

DE REIDER VUN DER GEMENG NOUMER

3 / 2009

28. Dezember 2009

Léif Leit,

Des Plaz ass fir mech eng gutt Geleeënheet fir un Iech e puer Wieder zum Joresenn ze riichten. Déi läscht 12 Méint hunn eis gewisen, wéi d'Welt sech schnell a riseg verännere kann ouni dat mir als eenzel Persoun vill Afloss dodrop gehat hätten. Mir si méi virsiichteg ginn an iwwerleeën zweemol ier mer eis an eppes aloossen.

An deem Sënn verkënnegt den Inneministère, dat vir 2009 (!) an 2010 den Akommes vun de Gemengen erof-gesat gëtt. Wann een dann an eiser Gemeng em sech kuckt a gesäit, wéivill Chantier'en ugefaang goufen, sou war et eng Erausfuerderung fir de Budget 2010 opzestellen. Mir hunn am September d'Maison Relais opgemat, déi elo schonns zu dräi véirels vun hirer Kapazitéit beluegt ass. Eng Porte ouverte ass op den 27. Februar festgeluegt, wou Dir d'restaureiert Schoul- a Gemengegebaier an d'Maison Relais besiche kennt. D'Änn vun den Aarbechten un der Noumer Haaptstrooss ass fir Abrëll 2010 virgesinn. Ee Mount virdrun ginn d'Waasserleitungen an de Weierwee ageluecht fir dono d'Quell Schwarzegronn unzeschleissen. Fir bei eise Quellen ze bleiwen, sou ass virgesinn dat och mat der Sanéierung vun de Bruchbourquellen ugefaang gëtt. Zu Kruuchten dann gëtt de Rouer fir d'Iwwerflächewaasser aus dem Hang an d'Uelzecht ze leeden och geluecht.

Op interkomunalen Niveau fueren am Abrëll d'Baggeren op Birkelt fir mam Bau vun der Piscine unzufänken. Zum Thema Fusioun kann ee nach soen, dat d'Ilres amgaangen ass d'Froebai auszewäerten esou dat d'Resultat vun der Ëmfro am Mount Februar virgestallt ka ginn.

Dir gesitt dat eis d'nächst Joer d'Aarbecht nach nett ausgoe wäert. Mee, bis dohinner wënschen ech Iech schéin an erhuelsam Feierdeeg, e gudde Rutsch an dat neit Joer an eng gutt Gesondheet. Marc Eicher

Seite/page **INHALT – CONTENU**

2	Gemeindeverwaltung Nommern / <i>Administration Communale de Nommern</i>
3 - 4	Gemeinderatssitzung vom 31. August 2009 / <i>Conseil Communal du 31 août 2009</i>
5 - 6	Gemeinderatssitzung vom 29. Oktober 2009 / <i>Conseil Communal du 29 octobre 2009</i>
6	Bicherbus 2010 / <i>Bus librairie 2010</i>
7 - 11	Haushaltsplan 2010 / <i>Budget 2010</i>
12	<i>Info social - No d'appel gratuit</i>
13	Gemeindefusion - Umfrage
14	Computerkurse und workshops 2010
15	Journée du Grand-âge
16 - 22	Neue Maison relais eingeweiht
23	50. Jubiläum der Chorale Ste-Cécile Cruchten
24	Den Dag vum Baam
25	Kannerfrendleche Schoulhaff
26	Chreschtconcert
27	Kalender der Müllabfuhrtermine / <i>Calendrier de l'enlèvement des déchets</i>

Gemeindeverwaltung Nommern - *Administration Communale de Nommern* **Gemeinderat / *Conseil communal***

Bürgermeister/ <i>Bourgmestre</i> :	Eicher Marc, 35, rue Principale, L-9184 Schronweiler	Tél.: 83 56 65
Schöffe/ <i>Echevin</i>	: Miny Jean-Marie, 50, rue Principale, L-7465 Nommern	Tél.: 87 81 46
Schöffe/ <i>Echevin</i>	: Diderrich Victor, 42, rue Principale, L-7420 Cruchten	Tél.: 83 54 45
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Jacobs Bernard, 33, rue Principale, L-9184 Schronweiler	Tél.: 83 52 87
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Lamborelle Bernard, 65, rue Principale, L-7420 Cruchten	Tél.: 85 95 01
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Mühlen John, 51, rue Principale, L-7420 Cruchten	Tél.: 83 51 04
Gemeinderat/ <i>Conseiller</i>	: Marnach-Jans Nicole, 1, rue des Chapelles, L-7421 Cruchten	Tél.: 85 90 16

GEMEINDEVERWALTUNG / ADMINISTRATION COMMUNALE

ÖFFNUNGSZEITEN / HORAIRE

Einwohnermeldeamt Bureau de la Population Metz-Anthon Carmen ☎ 83 73 18 - 1 / - 20 e-mail: carmen.metz@nommern.lu	Montag / <i>Lundi</i> 13.30 – 18.00 Dienstag / <i>Mardi</i> 13.30 – 17.00 Mittwoch / <i>Mercredi</i> 13.30 – 17.00 Donnerstag / <i>Jeudi</i> 08.00 – 12.00 Freitag / <i>Vendredi</i> 13.30 – 17.00
Gemeindesekretär Secrétaire communal Back Mike ☎ 83 73 18 -21 e-mail: mike.back@nommern.lu	Montag / <i>Lundi</i> 13.30 – 18.00 Dienstag / <i>Mardi</i> 13.30 – 17.00 Mittwoch / <i>Mercredi</i> 13.30 – 17.00 Donnerstag / <i>Jeudi</i> 08.00 – 12.00 Freitag / <i>Vendredi</i> 13.30 – 17.00 Während den anderen Bürostunden ist das Sekretariat telefonisch zu erreichen. <i>Pendant les autres heures de bureau, le secrétariat peut être contacté par téléphone.</i>
Gemeindekasse Recette communale Müller Thomy ☎ 83 73 18 -22 ☎ 83 73 85 -22 (Ermsdorf) e-mail: tom.muller@nommern.lu	Dienstag / <i>Mardi</i> 13.30 – 17.00 Während den anderen Bürostunden ist der Gemeindegeldnehmer telefonisch (für Verabredungen und / oder Auskünfte) unter den angegebenen Telefonnummern zu erreichen. <i>Pendant les autres heures de bureau, il est possible de joindre le receveur communal par téléphone (fixation de rendez-vous et/ou demande de renseignements).</i>
Technischer Dienst Service Technique Reichling Ady ☎ 83 73 18 -23 GSM 621 271 588 e-mail: ady.reichling@nommern.lu Mario Quintus ☎ 85 95 61 GSM 621 459 875 e-mail: atelier@nommern.lu	Freitag / <i>Vendredi</i> 13.30 – 17.00 Während den anderen Bürostunden sind der Technische Dienst telefonisch (für Verabredungen und / oder Auskünfte) unter den angegebenen Telefonnummern zu erreichen. <i>Pendant les autres heures de bureau, il est possible de joindre le service technique par téléphone (fixation de rendez-vous et / ou demande de renseignements).</i>
Gemeindeförster Préposé forestier Winandy Jacques ☎ 83 73 18 -25 GSM 621 20 21 59 e-mail: jacques.winandy@ef.etat.lu	Termine mit dem Gemeindeförster bitte nur auf Anfrage. <i>Uniquement sur rendez-vous.</i>
Schöffenkollegium Collège échevinal	Termine mit dem Bürgermeister oder dem Schöffenkollegium bitten wir Sie im voraus telefonisch beim Gemeindesekretär anzufragen. <i>Nous vous prions de bien vouloir demander à l'avance un rendez-vous avec le bourgmestre ou les échevins auprès du secrétaire communal.</i>

Gemeindeverwaltung Nommern / Administration Communale de Nommern
31, rue Principale / L-7465 Nommern

www.nommern.lu
commune@nommern.lu

Tél.: 83 73 18 -1
Fax: 83 73 18 -50

SITZUNG VOM 31. AUGUST 2009

Eingangs wurden in nicht öffentlicher Sitzung und bei entschuldigter Abwesenheit von Rätin Nicole Marnach-Jans die Demissionsgesuche der Damen Sylvie Everad-Kinn (zum 31. August) und Pierrette Imhoff-Jungen (zum 13. September) angenommen. Beide Damen wechseln in das Team der Anne A.s.b.l., welche mit der Betreuung der Maison Relais Noumer betraut wurde.

Anschliessend präsentierte Revierförster Jacques Winandy den Forstwirtschaftsplan für das Jahr 2010. Für die Arbeiten in den Gemeindegewäldern (unter anderem Naturschutzmaßnahmen, Durchforstung, Naturverjüngung, Neuanpflanzungen, sowie Unterhalt und Ausbau von Forstwegen) sind Ausgaben von insgesamt 124.800 € vorgesehen. An Einnahmen sind durch Holzverkauf, Jagdpacht sowie staatlicher Beihilfen 111.165 € veranschlagt. Der Forstwirtschaftsplan 2010 wurde einstimmig angenommen.

Alsdann gab der Gemeinderat ein positives Gutachten zur Wasserschutzrahmenrichtlinie für das Großherzogtum Luxemburg ab.

Des Weiteren nahm der Gemeinderat bei der Gegenstimme von Rat Bernard Lamborelle verschiedene punktuelle Abänderungen des Bautenreglements provisorisch an. So soll in Zukunft unter anderem das Anbauen von Garagen, Unterständen, Wintergärten und/oder Gartenhäuschen genauer geregelt werden.

Ebenfalls bei der Gegenstimme von Rat Bernard Lamborelle wurden auch provisorisch Abänderungen im Bautenreglement betreffend die landwirtschaftlichen Gebäude gutgeheißen. Hier wurde das Bautenreglement an die Anforderungen einer modernen Landwirtschaft angepasst, dies vor allem was die Größe und die Höhe der Stallungen und Scheunen betrifft.

Ohne Gegenstimme wurde dann provisorisch eine Abänderung des kommunalen Bebauungsplanes in Cruchten ‚In der Zillericht‘ angenommen. Hier wurden punktuell verschiedene Umklassierungen vorgenommen, um einem Bauprojekt nahe des Dorfkerns von Cruchten eine harmonische Eingliederung in die bestehende Bebauung zu ermöglichen.

SÉANCE DU 31 AOÛT 2009

Au début de la séance pour laquelle la conseillère Nicole Marnach-Jans s'est excusée, les demandes de démission de Madame Sylvie Everad-Kinn (au 31/08/2009) et de Madame Pierrette Imhoff-Jungen (au 13/09/2009) ont été admises à huis clos. Les deux dames adhèrent au groupe de l'Anne Asbl, laquelle est chargée de l'organisation de la Maison Relais à Nommerm.

Ensuite le préposé forestier Jacques Winandy a présenté le plan de gestion des forêts pour l'année 2010. Des dépenses s'élevant à 124.800 .- € sont prévues pour des travaux dans les forêts communales (mesures de protection de la nature, plantations nouvelles, entretien et extension des chemins forestiers). Des recettes à concurrence de 111.165 .- € sont prévues pour ventes de bois, fermage, et aides étatiques. Le plan de gestion des bois a été approuvé à l'unanimité des voix.

Par ailleurs le conseil communal a émis un avis favorable pour la directive cadre de la protection des eaux au Grand-Duché.

Contre la voix du conseiller Bernard Lamborelle le conseil a approuvé provisoirement diverses modifications ponctuelles du règlement des bâtisses. Ainsi, la construction de garages, d'abris, de jardins d'hiver et de chalets de jardin doit faire à l'avenir l'objet d'une réglementation plus précise.

Egalement contre la voix de Bernard Lamborelle, le conseil a approuvé provisoirement certaines modifications dans le règlement des bâtisses concernant les bâtiments agricoles. Ainsi le règlement a été adapté aux exigences d'une agriculture moderne en ce qui concerne le volume et la hauteur des étables et des granges.

Ensuite, le conseil a approuvé unanimement une modification du plan d'aménagement général à Cruchten au lieu-dit « In der Zillericht ». Divers changements dans la classification ont été effectués pour assurer l'intégration harmonieuse d'un projet de lotissement situé aux environs du centre du village dans les constructions existantes.

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 31. AUGUST 2009

Der Kostenvoranschlag in Höhe von 81.128,68 Euro betreffend das Erweitern des Trafogebäudes der Gemeindegebäude in Nommern wurde ohne Einwände angenommen. Um besagte Arbeiten umgehend durchführen zu können, wurde ebenfalls ein Spezialkredit in Höhe von 100.000,00 Euro gutgeheißen.

Weiterhin wurden die Steuerhebesätze für das Jahr 2010 unverändert belassen und zwar: Gewerbesteuer 275% und Grundsteuer 325%.

Verschiedene Umänderungen in der Schulorganisation für 2009/2010 (unter anderem betreffend die Klassenbesetzung) fanden ebenfalls die Zustimmung der Räte.

Danach wurden 7 Zeitverträge mit Ersatzlehrpersonal im Primär- und Spielschulunterricht für das 3. Trimester des Schuljahres 2008/2009 angenommen.

Auch begutachtete der Gemeinderat das Feldwegeprogramm für die Jahre 2010 und 2011.

Dann wurden folgende Abschlussrechnungen von außergewöhnlichen Arbeiten von den Räten angenommen, und zwar:

- Bau der Fahrradpiste zwischen Ettelbruck und Mersch, Teilstück Cruchten: 297.376,64 Euro;
- Instandsetzen der Durchgangsstraßen in Schrondweiler: 801.585,69 Euro;
- Instandsetzen der rue du Cimetière, rue de l'Ecole und Giedertseck: 266.469,55 Euro.

Eine Konvention mit der Familie Simonis-Leibfried aus Schrondweiler betreffend das Bereitstellen eines Streifen Land entlang der Straße von Schrondweiler nach Larochette findet ebenfalls die Zustimmung des Gemeinderates. Auf besagtem Randstreifen wird die staatliche Bauverwaltung eine Stützmauer mit Graben anlegen, dies da die Straße bei starken Regenfällen immer wieder mit Schlamm aus dem anliegenden Feld überschwemmt wird.

Abschließend wurden Nicole Marnach-Jans, Victor Diderrich und John Mühlen als Vertreter der Gemeinde Nommern in die Überwachungskommission der „Maison relais Noumer“ genannt.

SÉANCE DU 31 AOÛT 2009

Par ailleurs le conseil a avisé favorablement un devis à concurrence de 81.128,68 .- € concernant l'extension de l'immeuble hébergeant le transformateur pour les bâtiments communaux à Nommern. Un crédit spécial de 100.000 .- € a été voté afin de permettre la réalisation de ces travaux dans les meilleurs délais.

Alors le conseil a donné son accord pour maintenir inchangé les taux de l'impôt commercial (275%) et de l'impôt foncier (325%).

Diverses modifications dans l'organisation scolaire pour 2009/2010 (entre autres concernant les titulaires de classe) ont trouvé l'accord de tous les conseillers.

Ensuite le conseil a approuvé 7 contrats à durée déterminée avec le personnel enseignant remplaçant dans l'enseignement primaire et préscolaire pour le 3^{ième} trimestre de l'année scolaire 2008/2009.

Alors les conseillers se sont mis d'accord sur le programme concernant les chemins vicinaux pour les années 2010 et 2011.

Par ailleurs les décomptes suivants pour travaux extraordinaires ont été approuvés à l'unanimité des voix :

- construction de la piste cyclable entre Ettelbruck et Mersch, partie Cruchten (297.376,64 .- €),
- aménagement des traversées de Schrondweiler (801.585,69 .- €),
- aménagement de la rue du Cimetière, de la rue de l'Ecole, du Giedertseck, (266.469,55 .- €).

Ensuite les conseillers ont approuvé une convention avec la famille Simonis-Leibfried concernant la mise à disposition d'une bande de terrain le long de la route de Schrondweiler à Larochette. L'Administration des Ponts et Chaussées y érigera un mur de soutènement ayant pour but d'éviter l'inondation de la rue par le limon provenant du champ adjacent en cas de fortes pluies.

Finalement Nicole Marnach-Jans, Victor Diderich et John Mühlen ont été nommés représentants de la Commune dans la commission de surveillance de la Maison Relais à Nommern.

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 29. OKTOBER 2009

Eingangs wurde einstimmig ein Gemeindegrundstück von 0,70 Ar in Nommern entlang der rue ‚Am Haandel‘ vom öffentlichen Eigentum in den Besitz der Gemeinde übertragen, dies um einen Verkauf an Privat zu ermöglichen.

Bei der Gegenstimme von Rat John Mühlen wurden insgesamt 5 Parzellen von insgesamt 1,13 Ar in Schrondweiler in der rue de l'Ecole in Höhe des Hauses Nummer 6 ebenfalls vom öffentlichen Eigentum in den Privatbesitz der Gemeinde übertragen.

Anschließend genehmigte der Gemeinderat bei den Gegenstimmen der Räte Bernard Jacobs, Bernard Lamborelle und John Mühlen ein Verkaufsversprechen mit der Firma Tavares aus Heffingen, an welche die 5 Parzellen von insgesamt 1,13 Ar in Schrondweiler in der rue de l'Ecole zum Preis von 11.300,00 Euro verkauft werden.

Alsdann genehmigte der Gemeinderat eine Konvention, welche die Realisation der Infrastrukturarbeiten des privaten Parzellenerschließungsplan in Nommern ‚Um Bre'l‘ regelt. Besagtes Projekt sieht bekanntlich die Bebauung der Parzellen vor, welche zwischen der ‚rue du Knapp‘ und der ‚rue de l'Eau‘ gelegen sind. Insgesamt sollen 10 Bauplätze für Einfamilienhäuser, Doppelhaushälften und/oder Reihenhäuser, sowie ein Bauplatz für ein Mehrfamilienhaus mit 5 Wohneinheiten erschlossen werden.

Des Weiteren stand die provisorische Genehmigung des Einteilungsplanes ‚Rehsemswies‘ in Schrondweiler zur Debatte. Besagtes Projekt sieht den Bau von insgesamt 52 Wohneinheiten vor, davon 20 freistehende Einfamilienhäuser, 10 Doppelhaushälften, 10 Reihenhäuser, sowie 2 Mehrfamilienhäuser mit jeweils 6 Wohneinheiten. Die 52 Wohneinheiten werden in insgesamt 4 Phasen unterteilt, wobei maximal 16 Wohneinheiten alle 2 Jahre gebaut werden dürfen. Auch sieht das Projekt das Schaffen von Tempo-30 Zonen, wie auch das Anlegen eines großen zentralen Platzes vor. Besagtes Projekt wurde einstimmig provisorisch angenommen.

SÉANCE DU 29 OCTOBRE 2009

Au début de la séance les conseillers ont décidé à l'unanimité des voix de transférer un terrain communal de 0,70 ares sis le long de la rue « Am Haandel » à Nommern du domaine public dans le domaine de la commune afin de rendre possible la vente à des privés.

Contre la voix du conseiller John Mühlen il a été également décidé d'incorporer 5 parcelles d'une contenance totale de 1,13 ares sis dans la rue de l'Ecole à Schrondweiler (maison 6) dans le domaine privé de la commune.

Alors le conseil communal a approuvé contre les voix de Bernard Jacobs, Bernard Lamborelle et John Mühlen un compromis de vente en vertu duquel ces 5 parcelles ont été vendues à la firme Tavares de Heffingen au prix de 11.300.-€.

Par ailleurs, le conseil a approuvé à l'unanimité des voix une convention fixant les modalités des travaux d'infrastructure d'un PAP privé à Nommern « Um Bre'l », entre la rue du Knapp et la rue de l'Eau. Le plan prévoit 10 terrains à bâtir pour maisons unifamiliales, maisons jumelées et/ou maisons en bande ainsi qu'un terrain à bâtir pour une résidence avec 5 logements.

En outre le conseil a approuvé provisoirement à l'unanimité des voix le PAP « Rehsemswies » à Schrondweiler qui prévoit la construction de 52 unités de logement, dont 20 maisons unifamiliales, 10 maisons jumelées ainsi que 2 résidences à 6 unités de logement. Ces 52 unités de logement seront réalisées en 4 phases prévoyant la construction de 16 unités de logement au maximum toutes les 2 années. De plus le projet prévoit la création de zones à vitesse réduite à 30 km/h et l'aménagement d'une grande place centrale.

Le prochain point de l'ordre du jour ayant pour objet une convention en vertu de laquelle Monsieur Schabot Lucien donne en location à la commune un immeuble sis rue de l'Eau à Nommern pour un loyer de 400.-€ par mois pour stocker du matériel communal, a trouvé l'accord du conseil.

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 29. OKTOBER 2009

Ebenfalls ohne Einwände wurde eine Konvention mit Herrn Schabot Lucien aus Nommern angenommen, wo die Gemeinde Nommern eine größere Halle in der rue de l'Eau in Nommern zum Preis von 400,00 Euro pro Monat anmietet, um hier Gemeindematerial unterstellen zu können.

Dann genehmigte der Gemeinderat verschiedene Tausch- und Kaufurkunden betreffend den privaten Parzellenerschließungsplan in Cruchten entlang der Hauptstrasse 'In Eeschberg' (Rat Muhlen nahm wegen Befangenheit nicht an der Abstimmung teil).

Weiterhin wurde die Abschlussrechnung der Instandsetzungsarbeiten des ehemaligen Pfarrhauses von Schrondweiler in Höhe von 177.276,33 Euro bei der Gegenstimme von Rat Bernard Lamborelle angenommen.

Auch begutachtete der Gemeinderat nochmals das Feldwegeprogramm für die Jahre 2010 und 2011, wo 2010 der Gemeindeweg von Cruchten ab der rue de la Montagne zur Schrondweilerstrasse auf einer Länge von 1.000 Metern, sowie 2011 der 'Dickerwee' zwischen Nommern und Schrondweiler auf einer Länge von 1.200 Metern Instand gesetzt werden sollen.

Abschließend legte der Gemeinderat die Anzahl der Mitglieder der Schulkommission auf 8 fest, und zwar jeweils 2 Vertreter der Eltern sowie des Lehrpersonals, sowie 4 durch den Gemeinderat zu ernennende Vertreter.

SÉANCE DU 29 OCTOBRE 2009

Par ailleurs les membres du conseil ont approuvé divers actes d'échange et de vente concernant un PAP à Cruchten le long de la rue Principale « In Eeschberg » (étant parti pris, le conseiller Mühlen n'a pas participé au vote).

Contre la voix du conseiller Bernard Lamborelle, le conseil a approuvé le décompte relatif à l'aménagement de l'ancien presbytère à Schrondweiler s'élevant à 177.276,33 .- €.

Ensuite le conseil s'est mis d'accord sur l'aménagement du chemin communal de Cruchten à partir de la rue de la Montagne jusqu'à la rue menant à Schrondweiler sur une longueur de 1.000 mètres. Il en est de même pour le « Dickerwee » entre Nommern et Schrondweiler sur une longueur de 1.200 mètres.

Finalement le conseil a fixé à 8 le nombre des membres de la commission scolaire, c.à.d. 2 représentants des parents d'élèves et 2 représentants du corps enseignant ainsi que 4 représentants à nommer par le conseil communal.

BICHERBUS 2010

Der „Bicherbus“ macht Halt am **Samstag** in Cruchten am Bahnhof von 08:50 – 09:15 Uhr an folgenden Tagen:

Jan 16	Juli 03, 24
Feb 06	Sep 25
März 06, 20	Okt 16
Apr 17	Nov 13
Mai 15	Dez 04, 18
Juni 12	

BUS LIBRAIRIE 2010

Le „Bicherbus“ s'arrêtera le **samedi** à Cruchten à la gare de 08:50 – 09 :15 hrs aux dates suivantes:

Jan 16	Juil 03, 24
Fév 06	Sep 25
Mars 06, 20	Okt 16
Avr 17	Nov 13
Mai 15	Déc 04, 18
Juin 12	

Haushaltsplan 2010 / Budget 2010**Gewöhnliche Einnahmen**

Kanzleigebühren und Zählungen
Vermietung der Gemeindegebäude
Vergütung Gemeindetechnikerstunden
Beamtenbiennale
Feuerwehr
Staatliches Subsid Maison Relais Noumer
Schulminerval
Beteiligung Gehälter Früherziehung
Abendkurse - Subsid
Staatliches Subsid Kindertagesstätte in Cruchten
Kosten für "Essen auf Rädern"
Beteiligung an Leitplänen für Bebauung
Beerdigungstaxen
Kanalisationsnutzungsgebühren
Müllabfuhrgebühren
Wasserverkauf
Vermietung von Kulturzentren
Unterhalt von Feldwegen, Flüssen und Bächen
Holzverkauf und Aufforstungsarbeiten
Jagd- und Fischereigelder
Veranstaltungen
Grundsteuer
Hundesteuer
Gewerbesteuer
Beteiligung am Erlös von Staatssteuern
Stromverbrauch auf Staatsstrassen
Zinsen aus Kapital
Rüchzahlungen der Arbeiterkrankenkasse
Mehrwertsteuerrückerstattung
Zugriff auf den budgetären Reservefonds
Verschiedenes

Gesamttotal

Recettes ordinaires

<i>taxes de chancellerie et recensements</i>	(Euros)	6 750,00 €
<i>loyers d'immeubles et baux à fermage</i>		28 310,08 €
<i>remboursement prestations techniciens comm.</i>		0,00 €
<i>remboursement biennales fonctionnaires</i>		21 031,51 €
<i>service d'incendie</i>		2 250,00 €
<i>subside étatique Maison Relais Noumer</i>		699 821,80 €
<i>minerval scolaire</i>		4 500,00 €
<i>participation traitements éducation précoce</i>		30 000,00 €
<i>Subside cours Internetstuff</i>		994,00 €
<i>subside étatique crèche à Cruchten</i>		335 136,91 €
<i>coût repas sur roues</i>		391,45 €
<i>Subside confection de plans directeurs</i>		5 000,00 €
<i>taxes pour fosses et utilisation morgue</i>		1 740,00 €
<i>utilisation de la canalisation et épuration</i>		122 500,00 €
<i>enlèvement, destruction, recyclage des ordures</i>		93 413,70 €
<i>vente d'eau</i>		200 125,00 €
<i>location centres culturel</i>		2 500,00 €
<i>entretien chemins ruraux et curage ruisseaux</i>		0,00 €
<i>vente de bois et plantations</i>		65 650,00 €
<i>location chasse et pêche</i>		8 763,00 €
<i>nuits blanches</i>		123,90 €
<i>impôt foncier</i>		40 000,00 €
<i>taxe sur chiens</i>		5 250,00 €
<i>impôt commercial</i>		707 879,13 €
<i>dotation de l'Etat</i>		2 095 901,72 €
<i>éclairage voirie de l'Etat</i>		5 000,00 €
<i>intérêts de capitaux</i>		500,00 €
<i>remboursement de la CNAMO</i>		0,00 €
<i>remboursement TVA</i>		88 145,95 €
<i>Recours au fonds de réserves budgétaires</i>		0,00 €
<i>divers</i>		1 751,75 €

grand total **4 573 429,90 €****Aussergewöhnliche Einnahmen**

Subvention Holzhackschnitzelanlage
Subsid Ankauf Ländereien für Fahrradpiste
Verkauf von Ländereien
Subvention Bau 'maison relais'
Subvention 'Wohnungsbaupakt'
Suvention für Dorfentwicklungsplan
Kanalanschlussgebühren
Wasseranschlussgebühren
Subvention Abwasserprojekt von Nommern
Subvention Trinkwassernetz
Subvention Renovation Kirchen
Subvention für Arbeiten an Feldwegen
Subvention für Waldwegebau
Infrastrukturtaxe bei Neubauten
Kreditaufnahme

Gesamttotal

Recettes extraordinaires

<i>subside chauffage à copeaux de bois</i>	(Euros)	88 186,18 €
<i>subside acquisition terrains pour piste cyclable</i>		4 525,30 €
<i>vente de terrains</i>		11 800,00 €
<i>Subside construction maison relais</i>		621 440,00 €
<i>Aide en capital pacte logement</i>		129 690,00 €
<i>subside plan de développement communal</i>		0,00 €
<i>taxe de raccordement à la canalisation</i>		3 000,00 €
<i>taxe de raccordement à la conduite d'eau</i>		3 090,00 €
<i>subside assainissement de Nommern</i>		381 401,28 €
<i>Subside réseau eau potable</i>		51 819,40 €
<i>Subside rénovation églises</i>		3 235,01 €
<i>subside pour travaux à la voirie rurale</i>		138 320,00 €
<i>Subsides construction chemins forestiers</i>		40 000,00 €
<i>taxe d'infrastructure pour bâtir</i>		15 000,00 €
<i>emprunt</i>		1 350 000,00 €

grand total **2 841 507,17 €**

Haushaltsplan 2010 / Budget 2010

<u>Gewöhnliche Ausgaben</u>	<u>Dépenses ordinaires</u>	(Euros)
<u>Allgemeine Verwaltung</u>	<u>administration générale</u>	
Gehälter der Gemeindebeamten und Arbeiter	rémunérations fonctionnaires, employ., ouvriers	248 764,01 €
Entschädigung des Schöffensrates	indemnités du collège échevinal	11 124,36 €
Entschädigung der Gemeinderäte	indemnités du conseil communal (jetons)	2 486,16 €
Verschiedene Leistungen des Gemeindepersonals	indemnités pour prestations div. du personnel	1 012,32 €
Zählungen und Wahlen	recensements et élections	2 500,00 €
Gemeindepublikationen	publications et relations publiques	15 000,00 €
Fragebogen 'Interkommunale Zusammenarbeit'	Questionnaire 'collaboration intercommunale'	3 500,00 €
Verschiedenes	dépenses imprévues	2 500,00 €
Unterhalt, Versicherungen Gemeindeimmobilien	entretien, assurances bâtiments communaux	139 600,00 €
Zahlungen an andere Gemeinden (u.a. Heffingen)	paiements à d'autres communes (e.a. Heffingen)	0,00 €
Bürokosten, Material, Telefonzentrale, Kopierer	frais de bureau, central téléphonique, copieur	49 750,00 €
Honorare für Experten, Anwälte	frais d'experts, d'avocats	12 500,00 €
Computerkosten (Hard-, Software, Wartung, Versich.)	ordinateurs (hard-, software, mainten., ass.)	50 236,90 €
Ausbildung	frais de formation	1 500,00 €
Total	total	540 473,75 €
<u>Öffentliche Sicherheit</u>	<u>ordre public et sécurité</u>	
Unterhalt Feuerwehrgebäude	entretien bâtiments service d'incendie	4 000,00 €
Feuerwehrmaterial (Uniformen, Fahrzeuge)	fournitures pour le service d'incendie	28 750,00 €
Subventionen und Beiträge, Versicherungen	subsidés aux corps, assurances	2 500,00 €
Total	total	35 250,00 €
<u>Erziehung und Schulen</u>	<u>enseignement et écoles</u>	
Betriebskosten Maison Relais Noumer	Frais de fonctionnement Maison Relais Noumer	876 418,64 €
Schülertransport	transport scolaire	125 000,00 €
Beteiligung an Gehältern des Lehrpersonals	rémunérations du personnel enseignant	350 000,00 €
Unterhalt der Schulgebäude - Löhne	entretien bâtiments scolaires - rémunérations	41 396,98 €
Unterhalt der Schulgebäude - Material, Heizung, Strom	entretien bâtim. scol. - fournitures, chauff., élect.	78 645,00 €
Schulbetriebskosten (Bücher, Computer, Möbel, etc)	fonctionnement (mat. didact., PC, meubles, etc)	65 940,00 €
Ersatzlehrpersonen und Überstunden	rémunérations + hrs suppl. personnel temporaire	0,00 €
Miete für Schwimmbad in Colmar-Berg	location piscine à Colmar-Berg	0,00 €
Schulausflüge, Kolonien, Ferienaktivitäten	excursions, colonies, activités de vacances	9 500,00 €
Schulsparen	épargne scolaire	240,00 €
Früherziehung (Personalkosten und Unterhalt)	éducation précoce: Frais personnel et d'entretien	58 884,38 €
Subventionen für Studenten	bourses d'études aux étudiants méritants	3 000,00 €
Classe d'accueil	classe d'accueil	0,00 €
Fortbildungskurse für Erwachsene	cours de formation pour adultes	5 000,00 €
Total	total	1 614 025,00 €
<u>Soziale Sicherheit</u>	<u>sécurité sociale</u>	
Syndikat "Soins à domicile"	syndicat "soins à domicile"	0,00 €
Subventionen	subsidés	150,00 €
Subvention an das Sozialamt der Gemeinde	subside à l'office social	13 000,00 €
Haushaltsprämie	prime de ménage	5 000,00 €
Kindertagesstätte in Cruchten - Betriebskosten	frais de fonctionnement crèche à Cruchten	358 703,58 €
Jugendhaus Nommern	Maison des jeunes à Nommern	10 000,00 €
Subvention der Amiperas	subside à l'Amiperas	700,00 €
"Essen auf Rädern"	repas sur roues	500,00 €
Ferienarbeit für Studenten	occupation d'étudiants lors des vacances d'été	7 500,00 €
Arbeitsbeschaffungsmassnahme Objectif Plein Emploi	réinsertion professionnelle Objectif Plein Emploi	49 573,64 €
Total	total	445 127,22 €

Haushaltsplan 2010 / Budget 2010Wohnungen, Landschaftsplanung, Umwelt logement, aménag. territoire, environn.

Unterhalt der öffentlichen Plätze (Löhne, Material)	entretien places publiques (rémunér.,matér.)	144 087,76 €
Umweltaktionen (Grouss Botz, Mouken, journée arbre)	service écologique	4 000,00 €
Unterhalt der Friedhöfe (Löhne, Material)	entretien des cimetières (rémunérat., matériaux)	45 516,03 €
Betrieb der Kanalisation (Löhne, Material, SIDEN)	fonctionnem. canalisation (rémun.,mat.,SIDEN)	193 578,11 €
Müllabfuhr (Löhne, Material, SIDEC)	enlèvement ordures (rémunér.,mat.,SIDEC)	109 000,00 €
Wasserversorgung (Löhne, Material, Wasserkauf)	conduites d'eau (rémunérations,matériel,achat)	89 164,10 €
Naturschutz	conservation de la nature	1 250,00 €
Total	total	586 596,00 €

Kultur, Freizeitgestaltung, Kultusculture, loisirs, cultes

Kosten für öffentliche Feste	frais fêtes publiques	3 000,00 €
Kulturelle Tätigkeiten	activités culturelles	15 000,00 €
Subventionen für kulturelle Einrichtungen	subsidés aux associations (théâtre, chorales)	4 000,00 €
Unterhalt der Kulturzentren (Löhne, Material, Betrieb)	entretien centre culturel (rémunérat., matériaux)	80 685,61 €
Musikschule in Larochette und anderswo	école de musique à Larochette et ailleurs	21 500,00 €
Subventionen an Sportvereine	subsidés aux associations sportives	4 300,00 €
Unterhalt Radwegenetz und Sportplätze	entretien piste cyclable et places de sports	19 348,23 €
Sportplätze Nommern + Schrondweiler	terrains de sport Nommern + Schrondweiler	20 183,82 €
Betrieb der Sporthalle Filano (Anteil Nommern)	frais d'exploitation hall sportif Filano (part Nommern)	40 093,20 €
Unterhalt der Kirchen	entretien des églises	37 500,00 €
Tourismus (Subventionen und Unterhalt Wege)	tourisme (subsidés et entretien sentiers)	12 000,00 €
Total	total	257 610,86 €

Landwirtschaft und Waldunterhaltagriculture et domaine forestier

Unterhalt der Wege und Gewässer (Löhne, Material)	entretien des infrastructures (rémunér., mat.)	88 568,65 €
Holzschlagplan und Bepflanzung (Löhne, Material)	coupes de bois et culture (rémun., matériaux)	167 500,00 €
Total	total	256 068,65 €

Transporttransport et communications

Unterhalt der Strassen, Beleuchtung, Schilder	entretien voiries, éclairage, signalisation	165 378,20 €
Öffentliche Beleuchtung - Stromkosten	frais d'électricité éclairage public	25 000,00 €
Total	total	190 378,20 €

Gemeindeschulddette communale

Kosten und Rückzahlung für Anleihen (Zinsen)	frais et annuités des emprunts (part intérêts)	47 250,00 €
Kosten und Rückzahlung für Anleihen (Kapital)	frais et annuités des emprunts (part capital)	355 000,00 €
Total	total	402 250,00 €

Spezialausgabendépenses diverses

Beiträge an Pensionskassen	fonds de pension	37 012,73 €
Beiträge an Unfall- und Haftpflichtversicherungen	cotisations aux assurances-accidents et R.C.	1 000,00 €
Subventionen und Verschiedenes	subsidés et dépenses diverses	13 000,00 €
TVA	TVA	1 000,00 €
Gemeindefonds	fonds pour dépenses communales	22 900,00 €
Total	total	74 912,73 €

Gesamttotal

grand total 4 402 692,41 €

Haushaltsplan 2010 / Budget 2010

Aussergewöhnliche Ausgaben

Behindertengerechte Gemeindegebäude
Ankauf von Ländereien
Ausbau Trafostation Nommern
Energiekonzept Gemeindegebäude in Nommern
Erneuern Fuhrpark des Regiebetriebs
Investmentsfonds des SIGI
Ausbau Einsatzzentrum Larochette
Kinderfreundliche Umgestaltung Schulhof
Maison relais in Nommern
Fonds 'Wohnungsbaupakt'
Revision Bebauungsplan mit Bautenreglement
Subvention Projekte erneuerbare Energien
Arbeiten an den Friedhöfen
Abwasserprojekt von Nommern
Abwasserprojekt Aechelbour (und Wasserleitung)
SIDEN - Hinterlegung
Studie über das Trinkwassernetz
Interkommunaler Wasserverbund FiHeLaNo
Ausbau und Absicherung der Wasserversorgung
Prämie für Parabolantenne alleinliegende Gebäude
Instandsetzung Pestkapelle in Cruchten
Instandsetzung Feldwege 2010
Sammeln und Umleiten Oberflächenwasser
Umleiten von Oberflächenwasser in Cruchten
Bau eines Waldweges
Einrichten von Freizeitflächen
Parzellenankauf Strassen in Schrondweiler
Durchgangsstrasse Nommern

Dépenses extraordinaires

accessibilité bâtiments pers. à mobilité réduite	15 000,00 €
Acquisition de terrains	45 000,00 €
Agrandissement local transformateur Nommern	25 000,00 €
concept énergétique bât. commun. à Nommern	0,00 €
remplacement parc à machines service de régie	66 900,00 €
Fonds d'investissement du SIGI	0,00 €
agrandissement centre de secours Larochette	42 240,00 €
Transformation cour école aux besoins enfants	40 000,00 €
maison relais à Nommern	300 000,00 €
dotation au fonds de réserve pacte logement	129 690,00 €
révision PAG et règlement bâtisses	30 000,00 €
subsidies projets énergies renouvelables	25 000,00 €
travaux aux cimetières	75 000,00 €
assainissement de Nommern	250 000,00 €
Assainissement Aechelbour (et conduite eau)	225 000,00 €
SIDEN - apport en capital	19 064,40 €
Etude sur le réseau d'eau potable	30 000,00 €
réseau eau potable intercommunal FiHeLaNo	30 000,00 €
extension et sécurisation réseau eau potable	750 000,00 €
prime pour antenne parabole maisons isolées	1 100,00 €
remise en état Chapelle de la Peste à Cruchten	10 000,00 €
mise en état de chemins ruraux 2010	159 255,00 €
évacuation d'eaux superficielles	106 000,00 €
Déconnexion bassins tributaires à Cruchten	372 500,00 €
Construction d'un chemin forestier	50 000,00 €
aménagement d'emplacements de loisir	0,00 €
Acquisition emprises rues à Schrondweiler	25 000,00 €
traversée de Nommern	200 000,00 €

Gesamttotal

grand total **3 021 749,40 €**

Aufteilung der Einnahmen / Répartition des Recettes

article	montant	%
impôt commercial	707 879,13 €	15,5%
dotation de l'Etat	2 095 901,72 €	45,8%
autres recettes	1 769 649,05 €	38,7%
recettes	4 573 429,90 €	

Pro-Kopf Verschuldung / Endettement par habitant

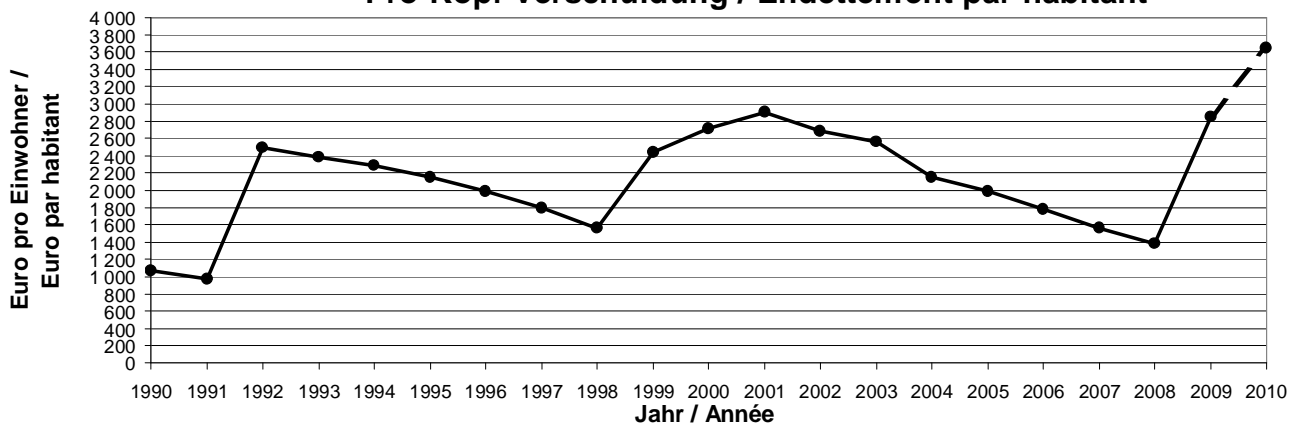


TABLEAU RECAPITULATIF DES BUDGETS 2009 ET 2010

	2008	2009				2010			
		SERVICE ORDINAIRE		SERVICE EXTRAORDINAIRE		SERVICE ORDINAIRE		SERVICE EXTRAORDINAIRE	
		RECETTES	DEPENSES	RECETTES	DEPENSES	RECETTES	DEPENSES	RECETTES	DEPENSES
Administration générale		54812,39	504377,83	0,00	455975,24	56091,59	540473,75	104511,48	151900,00
Ordre public et sécurité		4952,80	36166,06	0,00	0,00	2250,00	35250,00	0,00	42240,00
Enseignement		61284,14	726748,23	0,00	82185,52	735315,80	1614025,00	0,00	40000,00
Hygiène et santé		0,00	150,00	0,00	0,00	0,00	150,00	0,00	0,00
Prévisions sociales		118468,69	252780,43	605060,00	1802024,00	335528,36	444977,22	621440,00	300000,00
Logement, aménagement territoire, environnem't		364626,42	493524,24	344533,76	1772888,85	422778,70	586596,00	569000,68	1563754,40
Culture, loisirs et cultes		5250,00	185101,81	0,00	2500,00	2500,00	245610,86	3235,01	11100,00
Production et transport d'énergie		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Agriculture, viticulture et domaine forestier		94358,54	293215,44	65153,57	190000,00	74413,00	256068,65	178320,00	687755,00
Affaires économiques		148,68	8233,30	0,00	0,00	123,90	12000,00	0,00	0,00
Transport et communication		5801,75	163791,41	40521,06	456020,58	5801,75	190378,20	15000,00	225000,00
Dépenses non ventilables		3118779,83	119091,74	0,00	0,00	2938626,80	122162,73	0,00	0,00
Dette communale et fonds de réserve		0,00	192164,39	2000000,00	0,00	0,00	355000,00	1350000,00	0,00
Reprises pour recettes ordinaires non rentrées		15148,71	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
total		3843631,95	2975344,88	3055268,39	4761594,19	4573429,90	4402692,41	2841507,17	3021749,40
Boni de l'exercice	874787,03		868287,07				170737,49		
Mali de l'exercice					-1706325,80				-180242,23
Boni par service 2009			1 743 074,10						
Mali par service 2010					-1 706 325,80				
Boni général fin 2009					36 748,30				
Mali général fin 2010									
Boni par service 2010							207 485,79		
Mali par service 2010									-180 242,23
Boni général fin 2010							27 243,56		
Mali général fin 2010									

N° d'appel gratuit 8002-9898 « Info Social » Service d'accueil et d'information téléphonique

L'INFO-SOCIAL est un service d'information téléphonique pour toute question d'ordre social. Il est gratuit, anonyme et confidentiel et s'adresse à toute la population. Il est assuré par des travailleurs sociaux qui répondent aux multiples questions des ressorts suivants :

ASSURANCES SOCIALES	JUSTICE
EDUCATION	LOGEMENT
ENFANCE	MATERNITE
IMMIGRATION	PERSONNES AGEES
FAMILLE/FEMMES	SANTE
DETRESSE	TRAVAIL
JEUNESSE	HANDICAP etc...

L'INFO-SOCIAL est accessible sous le numéro d'appel gratuit du lundi au vendredi de 9H00 à 12H00 et de 13H00 à 17H00.

 **8002-9898**

En bref !

L'INFO-SOCIAL est un service d'information téléphonique pour toute question d'ordre social. Il est gratuit, anonyme et confidentiel.

 **8002-9898**

Il s'adresse à toute la population.

lundi - vendredi
9H00 à 12H00
13H00 à 17H00

Le service a été créé en 2000 par la Ligue médico-sociale pour combler des lacunes dans le domaine de l'information et de l'orientation dans le domaine social.

L'objectif primordial de ce service est de simplifier l'accès aux prestations sociales et de proposer une information rapide ainsi qu'une orientation concrète sur toutes questions à caractère social.

Les assistants d'hygiène sociale et les assistants sociaux de la Ligue médico-sociale, présents dans toutes les communes du pays (Service d'accompagnement social, Service régional d'Action Sociale, Service social à l'Ecole, Consultations pour Nourrissons et Jeunes Enfants) constituent l'équipe idéale et compétente pour donner suite aux appels qui peuvent provenir aussi bien de personnes privées que de professionnels.

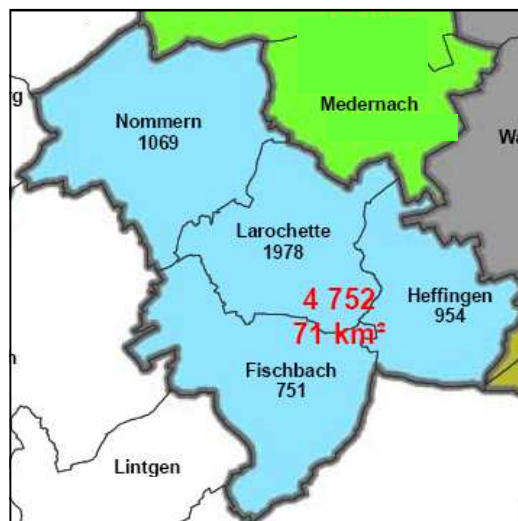
Ce rôle d'accueil, d'information et d'orientation s'intègre en substance et par tradition dans les racines mêmes de l'action sociale et médico-sociale de la Ligue médico-sociale, fondée en 1908.



The infographic is divided into three main sections. The top left section, titled 'QUESTIONS ?' and 'FRAGEN ?', features a large illustration of a rotary telephone in the foreground and a background scene of a sunny day with a sun, clouds, and people walking in a town. The top right section, titled 'INFORMATION !', contains the 'Info social' logo (a blue telephone handset and a red flower), the number '8002-98 98', and the operating hours: 'Lu-Ve: 9h00-17h00 - Mo-Fr: 9h00-17h00 Uhr'. The bottom right corner features the logo of the 'Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Action médico-sociales' (Luxembourg League for Prevention and Medical-Social Action) with a red cross and a red flower.

Gemeindefusion: Fels, Fischbach, Heffingen und Nommern geben Umfrage in Auftrag - Pressekonferenz vom 19.10.2009

Neue Wege gehen Fels, Fischbach, Heffingen und Nommern in Sachen Gemeindefusion: In den kommenden zwei Wochen wollen die vier Kommunen via TNS-Ilres-Umfrage den Puls ihrer Bürger fühlen und prüfen, ob sie „mit der Fusion auf die richtige Schiene setzen“. Doch will man nicht nur ein simples Ja oder Nein hören. Vielmehr geht es darum, mehr über die alltäglichen Wünsche und Sorgen der Einwohner zu erfahren. Die Resultate wollen die Bürgermeister künftig in die politischen Entscheidungen mit einfließen lassen. Die Territorialreform ist Fakt und Fusionen sind unumgänglich. Wenn man sich früher oder später sowieso zusammenschließen muss, warum also nicht mit bewährten Partnern? Genau diese Frage stellen sich seit geraumer Zeit die Bürgermeister Pierre Wies (Fels), Marianne Brosius-Kolber (Fischbach), Guy Schiltz (Heffingen) und Marc Eicher (Nommern). Diese Frage wollen die Gemeindepolitiker nun auch an „ihre“ Bürger richten: Zusammen mit dem Meinungsforschungsinstitut TNS-Ilres wurde die Umfrage „Liewen a menger Gemeng“ ausgearbeitet, die jedem Einwohner über 16 Jahre zugestellt wurde – ob sie nun ein Wahlrecht besitzen oder nicht. Die Ergebnisse werden dann im Januar und Februar 2010 im Rahmen von öffentlichen Versammlungen vorgestellt. Sie sollen dann auch als Basis dienen für den Dialog mit den Einwohnern – und je nach Ausgang die Gespräche zwischen den 4 Gemeinden hinsichtlich einer möglichen Fusion einleiten.



„Aufgrund der stetig wachsenden kommunalen Verantwortung werden die Ansprüche an die Gemeindeführung immer größer. Eine enge Zusammenarbeit ist demnach unumgänglich, um unseren Bürgern im ländlichen Raum auch die Gemeindedienste anbieten zu können, die ihnen zustehen“, betonte gestern die Fischbacher Bürgermeisterin Marianne Brosius-Kolber anlässlich einer Pressekonferenz im Sportzentrum Filano auf dem Plateau Birkelt, oberhalb von Fels. Das 2001 eröffnete Sportzentrum liegt quasi in der Mitte der Gemeinden und symbolisiert die enge Zusammenarbeit zwischen den vier Kommunen. Wurde die Sporthalle noch von den drei Gemeinden Fischbach, Fels und Nommern gebaut – daher der Name Filano – so stößt bei dem ebenfalls auf dem Areal geplanten Schwimmbad nun die Gemeinde Heffingen zu den Bauherren hinzu. Auch in anderen Bereichen habe sich die Zusammenarbeit bereits als fruchtbar erwiesen, so der Bürgermeister von Nommern, Marc Eicher. Seit geraumer Zeit arbeiten die Gemeinden nämlich regelmäßig in den unterschiedlichsten Bereichen zusammen, u.a. bei den technischen Diensten, der Musikschule, den Pflege- und Rettungsdiensten, den Tagesstätten oder dem öffentlichen Transport. Auch wenn der Fragebogen eine mögliche Fusion in den Mittelpunkt rückt, wolle man sich nicht nur auf eine simple Ja- oder Nein-Antwort beschränken, so Bürgermeister Guy Schiltz aus Heffingen. Vielmehr ginge es darum, mehr über die alltäglichen Wünsche und Sorgen der Einwohner zu erfahren.

Die Ergebnisse wolle man in den kommenden Jahren dann auch in die politischen Entscheidungen mit einfließen lassen. Laut Charles Margue von der TNS-Ilres können sich die Einwohner via ihre Antworten nicht nur zu den Vor- und Nachteilen einer möglichen Fusion äußern, sondern auch zu den Stärken und Schwächen der Gemeinden, den Infrastrukturen und Angeboten sowie der gefühlten Entwicklung und der Lebensqualität. Der Felsener Bürgermeister Pierre Wies betonte, dass die vier Gemeinden im Laufe ihrer langjährigen Zusammenarbeit bereits mehrere informelle Gespräche hinsichtlich einer Fusion geführt hätten. Konkrete Schritte wollen die Gemeindeverantwortlichen allerdings vom Ausgang der Meinungsumfrage abhängig machen. Zur Erinnerung: Die Idee einer Fusion der vier Gemeinden ist nicht neu. Fels und Fischbach hatten in den letzten zwei Jahren bereits konkrete Fusionsverhandlungen geführt, nachdem Heffingen und Nommern in einem ersten Moment noch abgewunken hatten. Nun sei die Zeit aber reif, den Puls der Bürger zu fühlen, so die vier Bürgermeister unisono.

(LW -Eric Hamus)

Computerkurse und Workshops - 2010

Computerkurse	Ort	Tag	Beginn	Uhrzeit
Digitale Bildbearbeitung Für Anfänger „GIMP“ oder „Picasa“ Bearbeitung von Photos am PC (8x2 St = 100€)	Echternach	Mo	11.01. – 08.03.2010	20:00-22:00
Einführung PC 1 für Berufsrückkehrer (8x2 St = 100€)	Rosport	Di	05.01. – 02.03.2010	14:00-16:00
Excel 1 Tabellenkalkulation für Anfänger (8x2 St = 100€)	Consdorf Stegen	Do Di	07.01. – 04.03.2010 09.03. – 11.05.2010	19:30-21:30 19:30-21:30
Excel 1 en portugais tableur pour débutants (8x2 hrs = 100€)	Beaufort Echternach	Lu mer	08.03. – 10.05.2010 10.03. – 12.05.2010	19:30-21:30 19:30-21:30
Excel 2 Tabellenkalkulation für Fortgeschrittene (8x2 St = 100€)	Echternach	Di	23.02. – 27.04.2010	19:30-21:30
Internet für Senioren Tipps und Tricks, Mailbox, in aller Welt kommunizieren (8x2 St = 100€)	Rosport Waldbillig	Mo Di	04.01. – 01.03.2010 12.01. – 09.03.2010	14:00-16:00 14:00-16:00
Internetführerschäin PC-Grundkenntnisse und Einführung ins Internet (7x2 St = 37€)	Bech	Mo	04.01. – 01.03.2010	14:00-16:00
Introduction PC 1 en portugais connaissances de base PC (8x2 hrs=100€)	Rosport	je	07.01 – 04.03.2010	19:30-21:30
Powerpoint Vorträge, Präsentationen, Statistiken lebendiger gestalten (3x2 St = 40€)	Berdorf Larochette	Mi Mi	13.01. – 27.01.2010 13.01. – 27.01.2010	19:00-21:00 14:00-16:00
Publisher Produktpräsentationen, Druckpublikationen, Grusskarten, Einladungen (3x2 St = 40€)	Waldbillig	Do	07.01. – 21.01.2010	14:00-16:00
Word 1 en français traitement de texte p. débutants (8x2hrs=100€)	Echternach	ma	05.01. – 02.03.2010	19:30-21:30
Word 1 en portugais traitement de texte p. débutants (8x2 hrs = 100€)	Beaufort Echternach	lu je	11.01. – 08.03.2010 07.01. – 04.03.2010	19:30-21:30 20:00-22:00
Comment faire un curriculum vitae en portugais-français	Beaufort Rosport	mer je	24.03.2010 11.03.2010	19:00-22:00 19:00-22:00
Foto Alben & Fotoretusche Photos bearbeiten und Photoalben auf dem PC zusammensetzen	Consdorf Larochette	Mo Mo	01.03.2010 08.03.2010	14:00-17:00 14:00-17:00
Lebenslaufgestalten Hilfe bei der Bewerbung	Nommern	Do	07.01.2010	19:00-22:00
Navigation Internet et création d'email portugais-français	Echternach Larochette	lu mer	19.04.2010 24.02.2010	14:00-17:00 19:00-22:00
Publisher Einladungen, Grusskarten, Visitenkarten einfach gestalten mit Publisher	Rosport	Mi	17.03.2010	14:00-17:00
Serienbriefe, Visitenkarten mit Word, Etiketten erstellen	Bech	Do	18.03.2010	14:00-17:00
Sicherheit am PC Anti-Virus, Neue Technologien-ASL/ADSL	Consdorf	Mi	24.03.2010	19:00-22:00
Was gibt es alles im Internet: einkaufen, e-banking, ebay, amazon, nach Herzenslust googeln	Echternach Reuland	Do Mi	04.03.2010 03.03.2010	14:00-17:00 14:00-17:00

Einschreibung / Inscription: RIM asbl./ Bureau Leader 30, route de Wasserbillig L-6490 Echternach
☎ 26 72 16 31 / 621 54 31 56 - 8:00-12:00 hrs - Fax: 26 72 16 32 - Email: info@rim.lu

Amiperas-Sektion Nommern beging „Journée du Grand-âge“

Seit 19 Jahren ist die „Journée du grand âge“ fester Bestandteil des Veranstaltungskalenders der Amiperas-Sektion Nommern. Die Feier wurde mit einem Gottesdienst in der Pfarrkirche in Cruchten eingeleitet. Anschließend hieß Präsidentin Odile Schuster die Mitglieder und als Ehrengäste Schöffe Jean-Marie Miny, Abbé Luc Schreiner sowie Schwester Marie-Joseph zur Feier mit Jubilarenehrung im „Paschtoueschgaart“ willkommen.

Verbunden mit den besten Glückwünschen überreichte sie jeweils ein Geschenk an folgende Geburtstagskinder, die in diesem Jahr einen runden Geburtstag feiern: Georgette Schmitz, Anny Mühlen, Mathilde Heidemann, Schwester Marie-Joseph, Camille Kasel, und Nicolas Ohrendorf (75 Jahre), Maisy Souvigné, Léonie Lamborelle, Nicolas Fohl, Jeanne Krier (80), Martha Dentzer (85), Marguerite Denelle und Robert Hoffmann (95).

Schöffe Jean-Marie Miny schloss sich im Namen der Gemeinde Nommern den Glückwünschen an und bedankte sich bei der Amiperas-Sektion für ihr Engagement im Dienste der älteren Generation. (rfg)

FOTO: C. MULLER)



*D' Membere vum Gemengerot an d' Personal vun der Gemeng
Noumer wënschen Iech alles Guddes fir dat neit Joer 2010*



Neue Maison relais in Nommern eingeweiht

Eine sympathische Feierstunde erlebten die zahlreichen Gäste am 19. November 2009, die zur Einweihung der neuen Maison Relais auf dem modernen Schulcampus in Nommern erschienen waren. Denn es waren nicht die Ehrengäste aus Politik und Gesellschaft, die die erste Geige spielten, sondern die kleinen Bewohner der Tagesstätte selbst.



VEREINSLEBEN / VIE ASSOCIATIVE



VEREINSLEBEN / VIE ASSOCIATIVE



(FOTOS: FONS CLASSEN)



VEREINSLEBEN / VIE ASSOCIATIVE



Die gutgelaunte Gästeschar, darunter zahlreiche Vertreter der Nachbargemeinden sowie der Abgeordnete Claude Adam, staunten nicht schlecht, als sich die kleinen Gastgeber kurzerhand bei der Familien- und Integrationsministerin Marie-Josée Jacobs einhaken, um sie im Rahmen einer kleinen Vorführung mit auf die improvisierte Tanzfläche zu zerren.

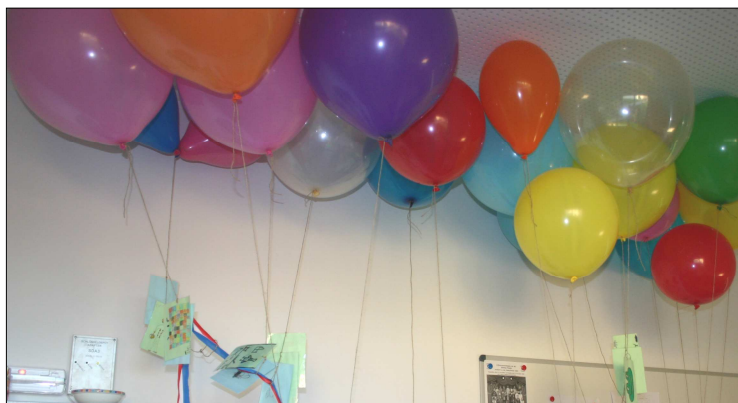


VEREINSLEBEN / VIE ASSOCIATIVE

Dass die Familienministerin dabei gute Miene zum lustigen Spiel machte, lag unter anderem daran, dass die Maison Relais in Nommern quasi zum Vorzeigebild der zwischenbehördlichen Kommunikation avanciert ist. Die Mühlen der Bürokratie mahlen mitunter langsam. Dank einer guten Zusammenarbeit zwischen Gemeinde und Familienministerium aber konnte die Tagesstätte in Rekordzeit verwirklicht werden.

Tatsächlich verstrichen zwischen dem ersten Spatenstich am 26. Januar und der Eröffnung der Tagesstätte am 14. September nur knapp acht Monate. Umso erfreuter zeigten sich gestern Bürgermeister Marc Eicher und Familienministerin Marie-Josée Jacobs, dass trotz des zügigen Voranschreitens alles glatt gelaufen sei. Bis auf zwei kleinere Verletzungen bei einem freundschaftlichen Fußballspiel nach dem Richtfest seien keine weiteren Zwischenfälle zu beklagen gewesen, meinte Marc Eicher schmunzelnd.

Im Rahmen einer Umfrage hatten sich 2006 rund 47 Prozent der Eltern für eine Schulkantine und 43 Prozent für eine Maison relais ausgesprochen. Das Bauprojekt wurde im Oktober 2008 für knapp 1,9 Millionen Euro vom Gemeinderat gutgeheißen. Die vom Familienministerium mitgetragene Kindertagesstätte wurde auf dem Campus in den leichten Hang unterhalb der Schule integriert. Der zweistöckige Modulbau des Architekturbüros Beng aus Esch/Alzette liegt fernab der Straße. Beide Etagen sind aber über den Schulhof zugänglich.



VEREINSLEBEN / VIE ASSOCIATIVE



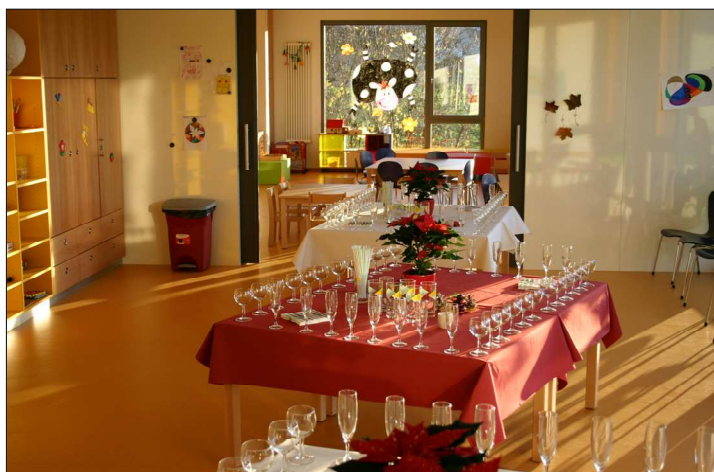
Insgesamt können im derzeitigen Gebäude 85 Kinder gleichzeitig betreut werden. Sollte dies aber nicht ausreichen, könne noch ohne größere Probleme ein weiteres Modul hinzugefügt werden, so Bürgermeister Eicher. Angeschlossen ist der Niedrigenergiebau an die Holzhackschnitzanlage der Gemeinde.

Die Maison Relais wird von neun Mitarbeitern der Mission Elisabeth (ehemalige Anne asbl.) unter der Leitung von Nadine Nehrenhausen betrieben. Mit maximal 57 Kindern am Tag ist die Tagesstätte derzeit noch nicht ausgelastet. Laut Marc Eicher entscheiden sich aber immer mehr Eltern für das neue Angebot der kleinen, aber modernen Gemeinde.

Eric Hamus



VEREINSLEBEN / VIE ASSOCIATIVE



Cruchten: Langjährige Mitglieder der Chorale Ste-Cécile geehrt

Am 21. November 2009 feierte die Chorale Ste. Cécile von Cruchten ihr 50.tes Jubiläum. Mit einem festlichen Gottesdienst in der Pfarrkirche von Cruchten, gesungen von der Chorale Cruchten mit Beteiligung von Sängerinnen und Sänger aus den Chorälen vom Pfarrverband Larochette unter der Leitung von Mario Flies, begannen die Feierlichkeiten. In der Predigt dankte Abbé Robert Kuzwela mit bewegenden Worten den Sängerinnen und Sänger für ihren Einsatz während 50 Jahren im Dienst der Kirche und gedachte mit den Anwesenden allen lebenden und verstorbenen Mitglieder des Gesangsvereins.

Im Anschluss an den Gottesdienst hatte die Gemeindeverwaltung zu einem Empfang im „Paschtoueschaff“ eingeladen, in Anwesenheit von Bürgermeister Marc Eicher, Schöffe Victor Diderrich, Ratsmitglieder John Mühlen und Bernard Lamborelle, Abbé Robert Kuzwela, Pierre Majerus Vizepräsident des Piusverbandes und Jean Mootz.

Vor 50 Jahren wurde der Chor von Jean Mootz, wohnhaft in Nommern, Lehrer in Cruchten, Erny Rodesch, Nicky Schmit, den verstorbenen Mitglieder Albert Schilling, Hary Halsdorf, Nicolas Schmit und Jean Wagner gegründet.

Der Präsident der Chorale Camille Pletschette und der Vizepräsident des Piusverbandes Pierre Majerus gingen in ihren jeweiligen Rede auf die Geschichte des Gesangsvereins ein und überreichten anschließend die Medaillen an langjährige Mitglieder. Ausgezeichnet wurden:

Anni Schlechter – Bronzemedaille

Sr. Marie-Joseph Kellen, Lydie Freimann, Marie-Josée Flammang und Georgette Schmitz-Flammang – Silbermedaille

Erny Rodesch und Camille Pletschette – Plakette in Gold des Piusverbandes.

Pierre Majerus dankte besonders Erny Rodesch und Camille Pletschette, die der Vereinigung als Sänger schon seit über 60 Jahren treu sind. Demnächst werden sie vom Erzbischof selbst für ihre langjährige Treue geehrt werden.

Zum Abschluss beglückwünschte Bürgermeister Marc Eicher die verdienstvollen Sängerinnen und Sänger und bedankte sich für den wertvollen kulturellen Beitrag innerhalb der Kirche und der Gemeinde.

Marie-Josée Flammang



Den Dag vum Baam

Im Rahmen des „Dag vum Baam“, am 11.11.2009, haben wir, die Kinder aus dem Cycle 3, Bäume und Hecken gepflanzt. Vor dem Eingang der Maison Relais wurde ein Kastanienbaum gepflanzt. Vier Spitzahornbäume wurden gepflanzt um den Parkplatz zu verschönern. Der Schulhof wurde vom Parkplatz durch Buchenhecken abgetrennt.

Mit einer heißen Schokolade oder einem Apfelsaft haben wir unseren Arbeitstag abgeschlossen.

Wir hatten viel Spaß !



Kannerfrendleche Schoulhaff

D'Schoulkanner zesummen mat hiren Elteren, mat de Gemengenarbechter an de Leit vum CIGR hun op 4 Samsdescher un hirem Schoulhaff geschafft. Et goufen nei Spiller opgericht a Peed ugeluecht fir dat Kanner méi Ofweesslung fannen wann se dobause spillen. E grouse Merci un all déi Leit, déi un dësem Projet matgehollef hunn.



Foto: F. Classen



Chrëschtconcert zu Noumer

Di knapp honnert Leit, di trotz schlechtem Wieder a Chantgen, de Wee an d'Noumer Kiirch ee Samsdeg, den 12. Dezember, fonnt haten, wäerten den Owend bestëmmt net vergiessen. Den traditionelle Chrëschtconcert, deen d'Kulturkommissioun all Joer organiséiert, hat dëst Joer d'Prädikat "besonnesch wäertvoll". Wat den Dikrecher Sängerbond, ënnert der Leedung vum Raymond Majerus, an der Begleedung op der Uergel vum Jos Majerus, gebueden huet, war sécher iwwerduerchschnëttlech. Di wonnerschéi musikalesch Rees huet ugefaang mat Händel, Haydn a Mendelssohn-Bartholdy, - woubäi mer speziell de Solo vum Gaby Wolter-Boever wëlle heraus-hiewen beim Benedictus an der Missa brevis vum Haydn, oder nach beim Hör mein Bitten vum Mendelssohn-Bartholdy -, an as ausgeklong mat klassesch-moderne Chrëschtagslidders aus dem 20. Jorhonnert: Come Messiah, Come; Holy Night, Silent Night; Holy Child, Sleep in Peace.... . Merci also nach eng Kéier dem Dikrecher Sängerbond, an hoffentlech bis eng aner Kéier!

Kulturkommissioun



Foto: P Welbes





CALENDRIER DE L'ENLEVEMENT DES DECHETS PROVENANT DES MENAGES 2010

KALENDER DER MÜLLABFUHRTERMINE FÜR PRIVATHAUSHALTE 2010

AVIS / MITTEILUNGEN

	Ordures ménagères Hausmüll	Objets encombrants Sperrmüll	Vieux papier Altpapier	'Superdrecksbüchse'	Valorlux (Mardi / Dienstag)	Déchets verts Grünschnitt
Janvier/Januar	<u>2/8/15/22/29.01.2010</u>	28/01/2010	11/01/2010		5/19.01.2010	Gazon, feuilles et
Février/Februar	5/12/19/26.02.2010		08/02/2010	04/02/2010	2/16.02.2010	autres déchets verts
Mars/März	5/12/19/26.03.2010		08/03/2010		2/16/30.03.2010	à livrer aux points
Avril/April	2/9/16/23/30.04.2010	22/04/2010	12/04/2010		13/27.04.2010	de collecte SIDEC
Mai	7/14/21/28.05.2010		10/05/2010	14/05/2010	11/25.05.2010	à Angelsberg,
Juin/Juni	4/11/18/25.06.2010		14/06/2010		8/22.06.2010	Mersch, Friedhaff
Juillet/Juli	2/9/16/23/30.07.2010	22/07/2010	12/07/2010		6/20.07.2010	Gras, Laub und
Août/August	6/13/20/27.08.2010		09/08/2010	04/08/2010	3/17/31.08.2010	Gartenabfälle an
Septembre/September	3/10/17/24.09.2010		13/09/2010		14/28.09.2010	Sammelstellen des
Octobre/Oktober	1/8/15/22/29.10.2010	28/10/2010	11/10/2010		12/26.10.2010	SIDEC: Angelsberg
Novembre/November	5/12/19/26.11.2010		08/11/2010	03/11/2010	9/23.11.2010	Mersch, Friedhaff
Décembre/Dezember	3/10/17/24/31.12.2010		13/12/2010		7/21.12.2010	liefern
Janvier/Januar	7/14/21/28.01.2011					

Collecte des ordures ménagères: les **vendredis**, excepté les jours fériés où la collecte sera avancée ou retardée (dates de rechange déjà renseignées !)

*Hausmüllabfuhr: **Freitags**, ausser an Feiertagen wo die Abfuhr verlegt wird (Ausweichtermine schon vermerkt !)*

Collecte des objets encombrants: uniquement 'sur commande' auprès de l'Administration Communale 48 heures avant la date d'enlèvement

Sperrmüllabfuhr: nur 'auf Abruf' bei der Gemeindeverwaltung bis 48 Stunden vor dem Abfuhrtermin

Vieux papier: Deuxième lundi de chaque mois moyennant poubelle bleue / Altpapier: Jeden zweiten Montag im Monat mittels blauer Tonne

Valorlux: Chaque deuxième mardi / Valorlux: Jeden zweiten Dienstag

Télévisions, frigos, congélateurs, ferraille: sur demande auprès de l'Administration Communale

Fernsehgeräte, Kühlschränke, Gefriertruhen, Schrott: auf Abruf bei der Gemeindeverwaltung

Vieux vêtements: Outre les deux ramassages de vieux vêtements, deux conteneurs pour vieux vêtements sont installés en permanence à Nommern, vis-à-vis de l'école, respectivement à Cruchten, parking de la Gare. Dates des collectes des vieux vêtements: 7.04.2010 et 23.09.2010

Altkleider: Außer den beiden Altkleidersammlungen stehen permanent zwei Container in Nommern, Parkplatz gegenüber der Schule, respektiv in Cruchten, Bahnhofplatz. Daten der Altkleidersammlungen: 7.04.2010 und 23.09.2010

Branchages, arbres, arbustes, haies: 13 mars au 13 novembre 2010 les samedis de 14.00 à 17.00 hrs chez Petry Jean-Paul, 2 rue Principale à Nommern

Baum, Hecken und Strauchschnitt: 13. März bis 13. November 2010 Samstags von 14.00 bis 17.00 Uhr bei Petry Jean-Paul, 2 rue Principale in Nommern

Centres de recyclage: à Mersch, Um Mierscherbiertg (Tél.: 32 01 92) et à la décharge Fridhaff (Tél.: 80 81 63)

Heures d'ouverture à Mersch: Mardi à vendredi de 9.00 à 11.45 heures et de 13.00 à 17.00 heures, samedi de 9.00 à 16.00 heures en continu.

Recyclingzentren: in Mersch, Um Mierscherbiertg (Tel.: 32 01 92) und auf der Deponie Fridhaff (Tel.: 80 81 63)

Öffnungszeiten in Mersch: Dienstag bis Freitag von 9.00 bis 11.45 Uhr und von 13.00 bis 17.00 Uhr, Samstags von 9.00 bis 16.00 Uhr durchgehend

27

Reider 3 / 2009

